

Sofonias 03

1 Ω ἡ ἐπιφανὴς καὶ ἀπολελυτρωμένη,
1 Ó a conspícua e toda lavada,

ἡ πόλις ἡ περιστερά 2 οὐκ εἰσήκουσε
a cidade a pomba 2 não obedeceu

φωνῆς, οὐκ ἐδέξατο παιδείαν, ἐπὶ
à voz, não aceitou instrução; sobre

τῷ Κυρίῳ οὐκ ἐπεποίθει καὶ πρὸς
ao Senhor não confiou; e para

τὸν Θεὸν αὐτῆς οὐκ ἤγγισεν. 3
o Deus dela não se aproximou. 3

οἱ ἄρχοντες αὐτῆς ἐν αὐτῇ ὥς
Os governantes dela nela como

λέοντες ὠρυόμενοι οἱ κριταὶ αὐτῆς
leões rugidores; os juízes dela

ὥς λύκοι τῆς Ἀραβίας, οὐχ
como lobos da Arábia, não

ὑπελίποντο εἰς τὸ πρωῒ 4 οἱ
restaram ao amanhecer. 4 Os

προφῆται αὐτῆς πνευματοφόροι,
profetas dela carregados de espírito,

ἄνδρες καταφρονηταὶ ἱερεῖς
homens escarnecedores; sacerdotes

αὐτῆς βεβηλοῦσι τὰ ἅγια καὶ
dela profanaram as santas, e

ἀσεβοῦσι νόμον 5 ὁ δὲ Κύριος
foram ímpios à lei. 5 O mas Senhor

δίκαιος ἐν μέσῳ αὐτῆς καὶ οὐ μὴ
justo em meio dela; e não não

ποιήσῃ ἄδικον πρωῒ πρωῒ δώσει
comete injustiça; manhã manhã dará

κρίμα αὐτοῦ εἰς φῶς καὶ οὐκ
juízo dele a luz; e não

ἀπεκρύβη καὶ οὐκ ἔγνω ἀδικίαν
foi oculto; e não conhece injusto

ἐν ἀπαιτήσῃ καὶ οὐκ εἰς νεῖκος
em retrucar e não para querela

ἀδικίαν. 6 ἐν διαφθορᾷ κατέσπασα
injustiça. 6 Em corrupção derrubei

ὑπερηφάνους, ἠφανίσθησαν
proeminentes, assolaram

γωνίαι αὐτῶν ἐξερημώσω
torres de esquina deles; fiz desertos

τὰς ὁδοὺς αὐτῶν τὸ παράπαν
os caminhos deles, a absolutamente

τοῦ μὴ διοδεύειν ἐξέλιπον αἱ
do não passar; destruíram as

πόλεις αὐτῶν παρὰ τὸ μηδένα
cidades deles, para o ninguém

ὑπάρχειν μηδὲ κατοικεῖν. 7 εἶπα
possuir, sequer habitar. 7 Dizia:

πλὴν φοβεῖσθέ με καὶ δέξασθε
Certamente temereis me, e aceitai

παιδείαν, καὶ οὐ μὴ
correção, e não não

ἐξολοθρευθῆτε ἐξ ὀφθαλμῶν αὐτῆς,
sereis destruídos de olhos dela,

πάντα ὅσα ἐξεδίκησα ἐπ’ αὐτήν
tudo que retribui sobre ela;

ἐτοιμάζου, ὄρθρισον, ἔφθαρται
levanta-te madrugada, destruiu

πᾶσα ἡ ἐπιφυλλὶς αὐτῶν. 8 διὰ
toda a uva deixada deles. 8 Por

τοῦτο ὑπόμεινόν με, λέγει Κύριος,
isso espere- me – diz Senhor –

εἰς ἡμέραν ἀναστάσεώς μου εἰς

a dia do levantar meu a

μαρτύριον διότι τὸ κρίμα μου εἰς

testemunho; que o juízo meu a

συναγωγὰς ἐθνῶν τοῦ εἰσδέξασθαι

reunião das etnias do favorecer

βασιλεῖς, τοῦ ἐκχέαι ἐπ’ αὐτοὺς

reis, do derramar sobre eles

πᾶσαν ὀργὴν θυμοῦ μου διότι ἐν

toda ira da fúria minha, que no

πυρὶ ζήλου μου καταναλωθήσεται

fogo do zelo meu; será devorada

πᾶσα ἡ γῆ. 9 ὅτι τότε

toda a terra. 9 Que então

μεταστρέψω ἐπὶ λαοὺς γλῶσσαν

revirarei sobre povos língua

εἰς γενεὰν αὐτῆς τοῦ ἐπικαλεῖσθαι

para geração dela do invocar

πάντας τὸ ὄνομα Κυρίου τοῦ

todos o nome do Senhor, do

δουλεύειν αὐτῷ ὑπὸ ζυγὸν ἓνα. 10

servi - lo sob jugo um. 10

ἐκ περάτων ποταμῶν Αἰθιοπίας

De outro lado dos rios da Etiópia,

προσδέξομαι ἐν διεσπαρμένοις μου,

receberei com dispersos meus,

οἴσουσι θυσίας μοι. 11 ἐν τῇ

trarão sacrifícios a mim. 11 No

ἡμέρα ἐκείνη οὐ μὴ καταισχυνθῆς

dia aquele não não envergonharás

ἐκ πάντων τῶν ἐπιτηδευμάτων σου,

de todas das maquinações tuas,

ὧν ἠσέβησας εἰς ἐμέ ὅτι τότε
que foste ímpio a mim; que então

περιελῶ ἀπὸ σοῦ τὰ φαυλίσματα τῆς
tirarei de ti os desdêns da

ὑβρεώς σου, καὶ οὐκέτι μὴ
altivez tua, e não mais não

προσθῆς τοῦ μεγαλαυχῆσαι
continuarás do ser grandiloquente

ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ ἅγιόν μου. 12 καὶ
mais o monte o santo meu. 12 E

ὑπολείψομαι ἐν σοὶ λαὸν πραῦν καὶ
farei restar em ti povo humilde e

ταπεινόν, καὶ εὐλαβηθήσονται ἀπὸ
pobre; e serão circunspectos de

τοῦ ὀνόματος Κυρίου 13 οἱ
o nome do Senhor. 13 Os

κατάλοιποι τοῦ Ἰσραὴλ καὶ
remanescentes do Israel também

οὐ ποιήσουσιν ἀδικίαν καὶ
não cometerão injustiça, também

οὐ λαλήσουσι μάταια, καὶ οὐ μὴ
não falarão vaidade, e não não

εὔρεθῇ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν
será encontrada na boca deles

γλῶσσα δολία, διότι αὐτοὶ
língua enganosa; que eles

νεμήσονται καὶ κοιτασθήσονται,
apascentarão, e serão deitados,

καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἐκφοβῶν
e não haverá o que espante

αὐτούς. 14 Χαῖρε σφόδρα,
a eles. 14 Alegra-te muito,

θύγατερ Σιών, κήρυσσε, θύγατερ
ó filha de Sião! Proclama filha

Ἱερουσαλήμ εὐφραίνου καὶ
de Jerusalém! Regozija e

κατατέρπου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας
exulta de todo o coração

σου, θύγατερ Ἱερουσαλήμ. 15
teu, ó filha de Jerusalém! 15

περιεῖλε Κύριος τὰ ἀδικήματά σου,
Tirou Senhor as sentenças tuas,

λελύτρωταί σε ἐκ χειρὸς
resgatou - te de mão

ἐχθρῶν σου βασιλεὺς
dos inimigos teus; rei

Ἰσραὴλ Κύριος ἐν μέσῳ σου, οὐκ
de Israel, Senhor, em meio teu; não

ὄψη κακὰ οὐκέτι. 16 ἐν τῷ καιρῷ
verás mal não mais. 16 No tempo

ἐκείνῳ ἐρεῖ Κύριος τῇ Ἱερουσαλήμ
aquele dirá Senhor a Jerusalém:

θάρσει, Σιών, μὴ παρείσθωσαν
“Coragem Sião! Não desfalecei

αἱ χεῖρές σου 17 Κύριος ὁ Θεός σου
as mãos tuas. 17 Senhor o Deus teu

ἐν σοί, δύνατὸς σώσει σε, ἐπάξει
em ti, poderoso salvará te; trará

ἐπὶ σὲ εὐφροσύνην καὶ καινιεῖ
sobre ti regozijo; e renovará

σε ἐν τῇ ἀγαπήσει αὐτοῦ καὶ
te no amar dele, e

εὐφρανθήσεται ἐπὶ σὲ ἐν τέρψει
regozijará sobre ti com júbilo

18 ὥς ἐν ἡμέρᾳ ἐορτῆς. καὶ
18 como em dia de festa”. E

συνάξω τοὺς συντετριμμένους
congregarei os despedaçados

σου. οὐαί, τίς ἔλαβεν ἐπ’ αὐτήν
teus; ai que toma sobre ela

ὄνειδισμόν; 19 ἰδοὺ ἐγὼ ποιῶ
opróbrio. 19 Eis eu que faz

ἐν σοὶ ἐνεκέν σου ἐν τῷ καιρῷ
em ti por causa tua no tempo

ἐκείνῳ, λέγει Κύριος, καὶ σώσω τὴν
aquele – diz Senhor – e salvarei a

ἐκπεπιεσμένην, καὶ τὴν ἀπωσμένην
que foi expulsa e a rejeitada

εἰσδέξομαι, καὶ θήσομαι αὐτοὺς εἰς
favorecerei; e porei a eles a

καύχημα καὶ ὀνομαστοὺς ἐν πάσῃ τῇ
louvor e fama em toda a

γῇ. 20 καὶ καταισχυνθήσονται
terra. 20 E serão envergonhados

ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ὅταν καλῶς
no tempo aquele quando bem

ὑμῖν ποιήσω, καὶ ἐν τῷ καιρῷ, ὅταν
a vós fizer, e no tempo que

εἰσδέξωμαι ὑμᾶς διότι δώσω ὑμᾶς
favorecer a vós; que darei a vós

ὀνομαστοὺς καὶ εἰς καύχημα ἐν
fama e a louvor em

πᾶσι τοῖς λαοῖς τῆς γῆς ἐν τῷ
todos os povos da terra, no

ἐπιστρέφειν με τὴν αἰχμαλωσίαν
voltar meu o cativo

ὕμῶν [ἐνώπιον](#) ὕμῶν, [λέγει Κύριος](#).

vosso diante de vós, diz Senhor.